

༄༅། །གེུ་བཟོ་བཟང་སྟོང་རྒྱལ་པོ་འཁོར་རྒྱལ་པོ་འཁོར་  
གསུང་ནད་ཀྱི་འཇིགས་པ་ཞི་བའི་གསོལ་འདེབས་སུ་  
སྐུ་ནད་གེུ་ལ་མ་ནི།

**The Verses that Saved Sakya from Sickness: A Prayer for Pacifying the Fear of Disease**

*by Thangtong Gyalpo*

ལས་དང་གེུ་བཟོ་རྒྱལ་པོ་ན་ལས་གེུ་བཟོ་པ་ཡི། །

**lé dang lobur kyen lé gyurpa yi**

May all the diseases that disturb the minds of sentient beings,

གདོན་དང་ནད་དང་འབྲེལ་བའི་འཁོར་བའི་གསོལ་འདེབས། །

**dön dang né dang jungpö tsewa sok**

And which result from karma and temporary conditions,

སེམས་ཅན་ཡི་དམིགས་འབྲེལ་བའི་ནད་རྒྱུ་མས་ཀུན། །

**semchen yi midewé né nam kün**

Such as the harms of spirits, illness, and the elements,

འཇིགས་རྒྱུ་ན་ལས་སུ་འབྲེལ་བའི་བར་མ་གེུ་བཟོ་ཅིག།

**jikten kham su jungwar magyur chik**

Never occur throughout the realms of this world.

ཇི་ལྟར་གེུ་བཟོ་དམས་འཇུག་པོ་དེའི་གསོལ་འདེབས་ལྟེན་ལོ། །

**jitar shemé tripé seja shyin**

May whatever sufferings arise due to life-threatening diseases,

སྐྱེད་ཅིག་གཅིག་ལ་ལུས་སེམས་འབྲེལ་བའི་དེའི་དེའི། །

**kechik chik la lü sem dral jepé**

Which, like a butcher leading an animal to the slaughter,

སྐྱེད་ལུས་ལས་སྐྱེད་ལུས་ལས་སྐྱེད་ལུས་ལས་སྐྱེད་ལུས། །

**sok trokal né kyi dukngal jinyé pa**

Separate the body from the mind in a mere instant,

འཇིག་རྟེན་ཀྱི་འཁམས་སྐྱེ་བའི་ལྗོངས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལྟར། །

**jikten kham su jungwar magyur chik**

Never occur throughout the realms of this world.

འཆོལ་བའི་གྲོ་བའི་ལྗོངས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལྟར། །།

**chidak shen jé kha nang tsüpa tar**

May all embodied beings remain unharmed

ནད་རྒྱུ་ལྷིང་མིང་ཅེ་མཚམས་ཐོས་པས་སྐྱེ་བའི་གྲོ་བའི་ལྗོངས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལྟར། །།

**né kyi ming tсам töpé trak jepé**

By acute, chronic and infectious diseases,

ཉི་ཞེ་ཞེ་གཅིག་པ་དང་རྟེན་གྱི་ལྗོངས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལྟར། །།

**nyin chikpa dang takpé rim sok kyi**

The mere names of which can inspire the same terror

ལུས་ཅན་གྱི་ལྗོངས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལྟར། །།

**lüchen kün la nöpar magyur chik**

As would be felt in the jaws of Yama, Lord of Death.

གནོད་པའི་ལྗོངས་ཀྱི་གྲོ་བའི་ལྗོངས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལྟར། །།

**nöpé gek rik tongtrak gyechu dang**

May the 80,000 classes of harmful obstructors,

གྲོ་བའི་ལྗོངས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལྟར། །།

**lobur yé drok sumgya druk chu dang**

The 360 evil spirits that harm without warning,

བཞི་བརྒྱ་ལྟར་གྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལྟར། །།

**shyigya tsa shyi né lasokpa yi**

The 424 types of disease, and so forth

ལུས་ཅན་གྱི་ལྗོངས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལྟར། །།

**lüchen kün la tsewar magyur chik**

Never cause harm to any embodied being!

ལུས་སེམས་བདེ་བའི་ལྗོངས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལྟར། །།

**lü sem dewa malü trok jepé**



*annihilation. At that time, the master mahāsiddha Thangtong Gyalpo performed the refuge prayer which begins, “Sentient beings in number as vast as space”, then recited a number of Maṇi mantras, and said following the Teachers' words, “These aspirations become reality...”. At that time, the entire epidemic immediately ceased in dependence upon the performance of this prayer. Thereby, it became renowned as the vajra speech radiating cloud-like blessings entitled ‘The Prayer that Saved Sakya from Disease.’*